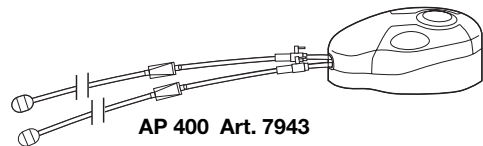


**AP 180 Art. 7942**



**AP 400 Art. 7943**

**D Gebrauchsanweisung**

Teichbelüfter

**GB Operating Instructions**

Pond Aerator

**F Mode d'emploi**

Oxygénateur de bassin

**NL Gebruiksaanwijzing**

Vijverbeluchter

**S Bruksanvisning**

Dammluftare

**I Istruzioni per l'uso**

Aeratore per laghetti

**E Manual de instrucciones**

Bomba de aire para estanques

**P Instruções de utilização**

Ventilador de lagos

**DK Brugsanvisning**

Damudluffer

# GARDENA Teichbelüfter AP 180 / AP 400

Willkommen im Garten mit GARDENA ...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Teichbelüfter, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diesen Teichbelüfter nicht benutzen.

→ Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

## Inhaltsverzeichnis:

|   |   |
|---|---|
| 1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Teichbelüfters ..... | 2 |
| 2. Sicherheitshinweise .....                        | 3 |
| 3. Inbetriebnahme .....                             | 4 |
| 4. Wartung ... ..                                   | 6 |
| 5. Beheben von Störungen .....                      | 6 |
| 6. Außerbetriebnahme .....                          | 7 |
| 7. Lieferbares Zubehör .....                        | 8 |
| 8. Technische Daten .....                           | 8 |
| 9. Service/Garantie .....                           | 8 |

## 1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Teichbelüfters

### Bestimmung:

Der GARDENA Teichbelüfter ist für die private Benutzung zur Sauerstoffanreicherung von Gartenteichen bestimmt und kann im geschützten Außenbereich eingesetzt werden.

**Als Teichbelüfter:**

Der Teichbelüfter versorgt den Teich mit zusätzlichem Sauerstoff und verbessert so die Lebensbedingungen der Teichbewohner und die Wasserqualität. Eine entsprechende Bepflanzung des Teiches zur Sauerstoffproduktion ist aber weiterhin erforderlich.

- AP 180: für Teiche bis max. 5000 l Teichinhalt
- AP 400: für Teiche bis max. 12000 l Teichinhalt

**Als Eisfreihalter:**

Der Teichbelüfter kann zur Unterstützung des GARDENA Eisfreihalters **Art. 7975** eingesetzt werden

**Zu beachten:**



**Der GARDENA Teichbelüfter darf nur mit ausreichendem Abstand (min. 2 m) zum Wasser, betrieben werden.**

## 2. Sicherheitshinweise

---

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Teichbelüfter.

**Achtung!**

→ Vor Inbetriebnahme  
Gebrauchsanweisung lesen.

**Achtung!**

→ Teichbelüfter vor Hitze (direkter  
Sonneneinstrahlung) schützen.

**Gefahr! Stromschlag!**

→ Vor dem Öffnen des Teichbelüfters  
immer den Netzstecker ziehen.

Der Teichbelüfter ist spritzwassergeschützt.

→ Teichbelüfter nicht ins Wasser legen.

### **Elektrische Sicherheit:**

Tragen Sie den Teichbelüfter nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Der Teichbelüfter darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.

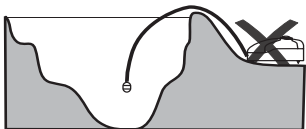
→ Vor dem Einsetzen und Entfernen der Sprudelsteine Netzstecker ziehen.

Wir empfehlen den Teichbelüfter über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom  $\leq 30$  mA zu betreiben.

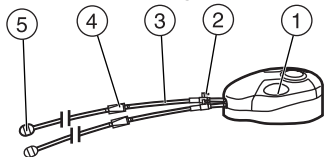
### **Sichtprüfung durchführen:**

Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob der Teichbelüfter, insbesondere Netz-kabel und Stecker, beschädigt ist. Ein beschädigter Teichbelüfter darf nicht benutzt werden. Teichbelüfter im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.

## 3. Inbetriebnahme



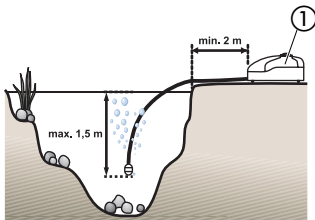
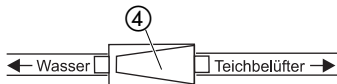
### **Zur Teichbelüftung:**



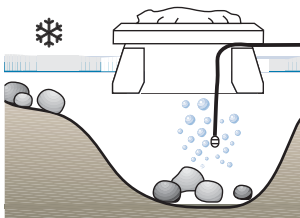
### **Gefahr! Stromschlag!**

→ Der Teichbelüfter muss oberhalb des Wasserspiegels installiert werden, damit kein Wasser in die Pumpe laufen und einen Kurzschluss verursachen kann.

1. Pumpe ① an einer trockenen Stelle mit mindestens 2 m Abstand zum Wasser installieren. Dabei muss der Ansaug-Filz auf der Unterseite der Pumpe frei sein, damit die Pumpe Luft ansaugen kann.
2. Schläuche ③ jeweils auf die Anschlüsse des Teichbelüfters ① stecken.



### Zur Eisfreihaltung:



3. Nur für AP 400: Durchflussregler ② in die Schläuche installieren.
4. Rückschlagventile ④ möglichst nahe am Wasser in die Schläuche installieren. *Einbaurichtung beachten.*
5. Sprudelsteine ⑤ auf die Schlauchenden stecken.
6. Sprudelsteine ⑤ oberhalb des Teichbodens im Teich platzieren (max. 1,2 m AP 180 / 1,5 m AP 400). *Wenn die Sprudelsteine ⑤ zu nah am Boden sind, wird dieser aufgewirbelt und der Teich wird trüb.*

**TIPP:** Je geringer die Eintauchtiefe der Sprudelsteine, desto größer die Sauerstoffausbringungsmenge in den Teich.

7. Netzstecker in eine Netzsteckdose einstecken.  
*Achtung! Der Teichbelüfter läuft sofort an.*



### Achtung!

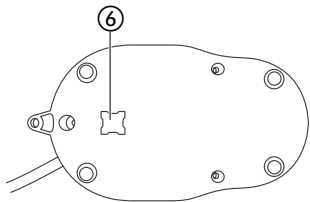
→ Der Teichbelüfter ① muss an einer trockenen Stelle installiert werden.

1. Teichbelüfter wie unter „Zur Teichbelüftung“ anschließen.
2. Sprudelsteine ca. 30 cm unter der Wasseroberfläche platzieren (z. B. die Schläuche durch den **GARDENA Eisfreihalter Art. 7975** leiten).
3. Netzstecker in eine Netzsteckdose einstecken.  
*Achtung! Der Teichbelüfter läuft sofort an.*
4. Funktion des Teichbelüfters regelmäßig prüfen.

Zur Eisfreihaltung muss die Pumpe dauerhaft betrieben werden.

## 4. Wartung

### Ansaug-Filz reinigen:



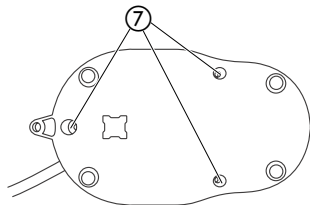
**Gefahr ! Stromschlag !**

→ **Vor der Wartung des Teichbelüfters immer den Netzstecker ziehen.**

1. Ansaug-Filz ⑥ heraushebeln (z.B. mit einem Schraubendreher) und unter fließendem Wasser reinigen.
2. Ansaug-Filz ⑥ wieder einbauen.

## 5. Beheben von Störungen

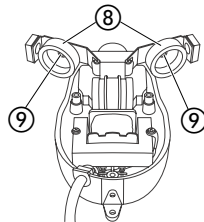
### Membranen austauschen:



**Gefahr ! Stromschlag !**

→ **Vor dem Beheben von Störungen des Teichbelüfters immer den Netzstecker ziehen.**

1. Die Schrauben ⑦ auf der Unterseite ausdrehen und den Deckel abnehmen.
2. Membranen ⑧ aufklappen, Schrauben ⑨ ausschrauben und Membranen ⑧ abnehmen.
3. Neue Membranen ⑧ in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.



| Störung   | Mögliche Ursache                                       | Abhilfe   |
|---|--|---|
| <b>Teichbelüfter pumpt nicht</b>  | Netzstecker nicht eingesteckt.                         | → Netzstecker einstecken.                                       |
| <b>Teichbelüfter pumpt, es tritt aber keine Luft aus den Sprudelsteinen</b> | Rückschlagventil falsch eingebaut.                     | → Rückschlagventils richtig einbauen (siehe 3. Inbetriebnahme.) |
|   | Durchflussregler geschlossen.                          | → Durchflussregler öffnen.                                      |
|   | Sprudelsteine zu tief im Teich.                        | → Maximale Eintauchtiefe beachten (siehe 3. Inbetriebnahme).    |
| <b>Das Wasser ist trüb</b>  | Die Sprudelsteine befinden sich zu nahe am Teichboden. | → Sprudelsteine höher über dem Teichboden platzieren.           |

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

## 6. Außerbetriebnahme

### Lagern / Überwintern:

→ Teichbelüfter an einem für Kinder unzugänglichen frostsicheren Ort lagern.

### Entsorgung: (nach RL2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

## 7. Lieferbares Zubehör

**GARDENA Funksteuerungs-Set** Zur kabellosen Ein- und Ausschaltung des Teichbelüfters **Art. 7874**

## 8. Technische Daten

|                             | <b>AP 180 (Art. 7942)</b> | <b>AP 400 (Art. 7943)</b> |
|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Nennleistung                | 4 W                       | 6 W                       |
| Fördervolumen               | 180 l / h                 | 400 l / h                 |
| Max. Luftdruck              | 0,12 bar                  | 0,15 bar                  |
| Luftschlauchlänge           | 2 x 10 m                  | 2 x 10 m                  |
| Luftschlauchdurchmesser     | 4,5 mm (innen)            | 4,5 mm (innen)            |
| Anschlusskabel              | 1,5 m H05 VV-F3G 0,75     | 1,5 m H05 VV-F3G 0,75     |
| Netzspannung / Netzfrequenz | 230 V / 50 Hz             | 230 V / 50 Hz             |

## 9. Service / Garantie

**Wir bieten Ihnen  
umfangreiche  
Serviceleistungen**

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**  
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**  
– Abholung innerhalb von 2 Tagen



- Kompetente Beratung bei Störung / Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**  
– Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

**Service-Anschrift** 

GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

**Ihre direkte Verbindung  
zum Service**



**Telefon**



**Fax**

**@ E-Mail**

**D** in Deutschland

**(07 31) 4 90 + Durchwahl**

**[www.gardena.de/service/](http://www.gardena.de/service/)**

Technische Störungen /  
Reklamationen

290

389

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Reparaturen / Antworten auf  
Kostenvoranschläge

300

307

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Ersatzteilbestellung /  
Allgemeine Produktberatung

123

249

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Abholservice

(018 03) / 30 8100  
oder / 0016 89

## Ihre direkte Verbindung zum Service

**A** in Österreich

**CH** in der Schweiz

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

(0 22 62) 74 54 50 -36 / -30

kundendienst@gardena.at

(01) 86 02 66 6

Info@gardena.ch

### Garantie:

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Membranen und Ansaug-Filz sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> <b>Produkthaftung</b></p>            | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>  |
| <p><b>GB</b> <b>Product Liability</b></p>        | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>  |
| <p><b>F</b> <b>Responsabilité</b></p>            | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p> |
| <p><b>NL</b> <b>Productaansprakelijkheid</b></p> | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                     |
| <p><b>S</b> <b>Produktansvar</b></p>             | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>   |

|           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>I</b>  | <b>Responsabilità del prodotto</b>      | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                          |
| <b>E</b>  | <b>Responsabilidad de productos</b>     | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <b>P</b>  | <b>Responsabilidade sobre o produto</b> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>   |
| <b>DK</b> | <b>Produktansvar</b>                    | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>  |

**D EU-Konformitätserklärung****Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**GB EU Certificate of Conformity**

The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

**F Certificat de conformité aux directives européennes**

Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

**NL EU-overeenstemmingsverklaring**

Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Bezeichnung des Gerätes:       | Teichbelüfter                |
| Description of the unit:       | Pond Aerator                 |
| Désignation du matériel :      | Oxygénateur de bassin        |
| Omschrijving van het apparaat: | Vijverbeluchter              |
| Produktbeskrivning:            | Dammluftare                  |
| Descrizione del prodotto:      | Aeratore per laghetti        |
| Descripción de la mercancía:   | Bomba de aire para estanques |
| Descrição do aparelho:         | Ventilador de lagos          |
| Beskrivelse af enhederne:      | Damudluffer                  |

|              |             |
|--------------|-------------|
| Typ:         | Art.-Nr.:   |
| Type:        | Art. No.:   |
| Type :       | Référence : |
| Typ:         | Art. nr.:   |
| Type: AP 180 | 7942        |
| Modello:     | Art.:       |
| Tipo: AP 400 | 7943        |
| Tipo:        | Art. №:     |
| Type:        | Varenr.:    |

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| EU-Richtlinien:          |           |
| EU directives:           |           |
| Directives européennes : | 89/336/EG |
| EU-richtlijnen:          |           |
| EU direktiv:             | 73/23/EG  |
| Direttive UE:            |           |
| Normativa UE:            |           |
| Directrizes da UE:       |           |
| EU Retningslinier:       |           |

**S EU Tillverkarintyg**

Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

**I Dichiarazione di conformità alle norme UE**

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**E Declaración de conformidad de la UE**

El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

**P Certificado de conformidade da UE**

Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**DK EU Overensstemmelse certifikat**

Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

2004

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

CE-Mærkningsår:



Peter Lameli

Ulm, den 13.07.2004

Ulm, 13.07.2004

Fait à Ulm, le 13.07.2004

Ulm, 13.07.2004

Ulm, 2004.07.13

Ulm, 13.07.2004

Ulm, 13.07.2004

Ulm, 13.07.2004

Ulm, 13.07.2004

Technische Leitung  
Technical Dept. Manager  
Direction technique  
Hoofd technische dienst  
Technical Director  
Direzione Tecnica  
Dirección Técnica  
Director Técnico  
Teknisk direktør

**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma Verde,  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroiberoamerica  
S.A. Los Colegios, Moravia, 200  
metros al Sur del Colegio Saint  
Francis, San José, Costa Rica.  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o., Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokkip - Psoomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@agrokkip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone. (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17, 851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

7942-20.960.03/1206

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com